

# Dan

## Chapter 1

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

נְבוּכַדְנֶצַּר	בָּא	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	יְהוֹיָכִים	לְמַלְכוֹת	שְׁלוֹשׁ	בְּשָׁנַת	1
Nebucadnetsar	est-venu	Juda	roi	Jojakim	pour-royaumes	trois	en-l'année-de	
<a href="#">H5019</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3079</a>	<a href="#">H4438</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H8141</a>	
			עָלֶיהָ:	וַיָּצַר	יְרוּשָׁלַם	בַּבֶּל	מֶלֶךְ-	
			sur-elle	et-assiéger	Jérusalem	Babylone	roi	
					<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H4428</a>	

La troisième année du règne de Jehoiakim, roi de Juda, Nebucadnetsar, roi de Babylone, vint à Jérusalem et l'assiégea ;

וּמִקְצֵת	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	יְהוֹיָכִים	אֵת-	בְּיָדוֹ	אֲדֹנָי	וַיִּתֵּן	2	
et-partie	Juda	roi	Jojakim	toi	dans-sa-main	le-Seigneur	et-il-donna		
<a href="#">H7117</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3079</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H5414</a>		
הַכֵּלִים	וְאֵת-	אֱלֹהֵיוֹ	בֵּית	שִׁנְעָר	אֶרֶץ-	וַיָּבִיֵאֵם	הָאֱלֹהִים	בֵּית-	כְּלִי
ustensile	et-(* )	Dieu	Beth	Schinear	pays	et-venir	le-Dieu	Beth	comme-à-moi
<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H8152</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0430</a>			<a href="#">H3627</a>
						אֱלֹהֵיוֹ:	אֹצֵר	בֵּית	הַבֵּיאַ
						Dieu	trésor	Beth	venir
						<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0214</a>		<a href="#">H0935</a>

et le Seigneur livra en sa main Jehoiakim, roi de Juda, et une partie des ustensiles de la maison de Dieu, et il les fit apporter dans le pays de Shinhar, dans la maison de son dieu : il fit porter les ustensiles dans la maison du trésor de son dieu.

וּמִזְרַע	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנֵי	לְהַבִּיאַ	סְרִיסָיו	גָּב	לְאַשְׁפִּנָּז	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	3
et-semence	Israël	de-fils-de	venir	eunuque	grand	magicien	le-roi	et-il-dit	
<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H5631</a>		<a href="#">H0828</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0559</a>	
						הַפְּרִתָּמִים:	וּמִן-	הַמְּלוּכָה	
						noble	et-de	[המלוכה]	
						<a href="#">H6579</a>		<a href="#">H4410</a>	

Et le roi dit à Ashpenaz, chef de ses eunuques, d'amener d'entre les fils d'Israël, et de la semence royale et d'entre les nobles,

מִרְאֵה	וְטוֹבִי	( מוּסָם )	[מאום]	כֹּל-	בָּתֵּם	אֵין-	אֲשֶׁר	יְלָדִים	4
de-il-a-vu	et-bon	défaut	tache	tout	dans-ils	il-n'y-a-pas	qui	enfant	
<a href="#">H4758</a>		<a href="#">H3971</a>		<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H3206</a>	
מִדָּעַ	וּמִבִּינָי	דַּעַת	וַיְדַעַי	חֻכְמָה	בְּכֹל-	וּמִשְׁכִּילִים			
connaissance	et-comprendre	connaissance	et-connaître	[חכמה]	dans-tout	et-être-prudent			
<a href="#">H4093</a>	<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H1847</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H3605</a>				
וּלְשׁוֹן	סֵפֶר	וּלְלַמְדָם	הַמֶּלֶךְ	בְּהֵיכַל	לְעַמּוֹד	בָּתֵּם	כֹּחַ	וְאֲשֶׁר	
et-langue	livre	et-enseigner	le-roi	temple	pour-il-s'est-tenu	dans-ils	force	et-qui	
<a href="#">H3956</a>		<a href="#">H3925</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H1964</a>	<a href="#">H5975</a>				
						כַּשְׁדִּיִּם:			
						Chaldéens			
						<a href="#">H3778</a>			

des jeunes gens en qui il n'y ait aucun défaut, et beaux de visage, et instruits en toute sagesse, et possédant des connaissances, et entendus en science, et qui soient capables de se tenir dans le palais du roi, – et de leur enseigner les lettres et la langue des Chaldéens.

5	וְלַגְדֹּלָם	מִשְׂתֵּיו	וּמִיַּיִן	הַמֶּלֶךְ	מִפֶּתֶבֶן	בְּיוֹמוֹ	יוֹם	דִּבְרָר־	הַמֶּלֶךְ	לָהֶם	וַיִּמְנֹן
	et-grandir	festin	et-vin	le-roi	nourriture	jour	jour	il-a-parlé	le-roi	à-eux	et-fixer
	<a href="#">H1431</a>	<a href="#">H4960</a>	<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H6598</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H4487</a>
				הַמֶּלֶךְ:	לִפְנֵי	יַעֲמֶדּוּ	וּמִקְצֹתָם	שְׁלוֹשׁ	שָׁנִים		
				le-roi	devant	se-tenir	et-partie	trois	années		
				<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H7117</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H8141</a>		

Et le roi leur assigna, pour chaque jour, une portion fixe des mets délicats du roi et du vin qu'il buvait, pour les élever pendant trois ans, à la fin desquels ils se tiendraient devant le roi.

6	וַיְהִי	בָהֶם	מִבְּנֵי	יְהוּדָה	דָּנִיֵּאל	חַנַּנְיָה	מִישָׁאֵל	וְעַזְרִיָּה:
	et-il-arriva	dans-ils	de-fils-de	Juda	Daniel	[חנניה]	Mischaël	[ועזריה]
	<a href="#">H1961</a>			<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H1840</a>		<a href="#">H4332</a>	<a href="#">H5838</a>

Et parmi eux il y avait, d'entre les fils de Juda, Daniel, Hanania, Mishaël, et Azaria ;

7	וַיִּשֶׂם	לָהֶם	שֵׁר	הַסְּרִיסִים	שְׁמוֹת	וַיִּשֶׂם	לְדָנִיֵּאל	בֶּלְטַשְׁצַר	וְלַחַנַּנְיָה	וְלַחַנַּנְיָה
	et-il-plaçà	à-eux	prince	eunuque	nom	et-il-plaçà	à-Daniel	Beltschatsar	[ולחנניה]	[ולחנניה]
		<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H5631</a>	<a href="#">H8034</a>		<a href="#">H1840</a>	<a href="#">H1095</a>		
	שַׁדְרָק	וּלְמִישָׁאֵל	מִשְׁחָק	וְלְעַזְרִיָּה	עֲבֵד	נְגוּ:				
	Schadrak	et-Mischaël	Méschak	[ועזריה]	serviteur	Abed-Nego				
	<a href="#">H7714</a>	<a href="#">H4332</a>	<a href="#">H4335</a>	<a href="#">H5838</a>	<a href="#">H5664</a>	<a href="#">H5664</a>				

et le prince des eunuques leur donna des noms : à Daniel il donna [le nom de] Belteshatsar, et à Hanania celui de Shadrac, et à Mishaël celui de Méschac, et à Azaria celui d'Abed-Nego.

8	וַיִּשֶׂם	דָּנִיֵּאל	עַל-	לְבוֹ	אֲשֶׁר	לֹא-	יִתְנַאֵל	בְּפֶתֶבֶן	הַמֶּלֶךְ	וּבַיַּיִן
	et-il-plaçà	Daniel	sur	son-cœur	qui	ne...pas	profaner	nourriture	le-roi	et-vin
		<a href="#">H1840</a>				<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1351</a>	<a href="#">H6598</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3196</a>
	מִשְׂתֵּיו	וַיִּבְקֶשׁ	מִשֵּׁר	הַסְּרִיסִים	אֲשֶׁר	לֹא	יִתְנַאֵל:			
	festin	[ויבקש]	prince	eunuque	qui	ne...pas	profaner			
	<a href="#">H4960</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H5631</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1351</a>			

Et Daniel arrêta dans son cœur qu'il ne se souillerait point par les mets délicats du roi et par le vin qu'il buvait ; et il demanda au prince des eunuques [de lui permettre] de ne pas se souiller.

9	וַיִּתֵּן	הָאֱלֹהִים	אֶת-	דָּנִיֵּאל	לְחַסֵּד	וְלִדְרַחֲמִים	לִפְנֵי	שֵׁר	הַסְּרִיסִים:
	et-il-donna	le-Dieu	toi	Daniel	bonté	[ולרחמים]	devant	prince	eunuque
	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1840</a>			<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H5631</a>

Et Dieu fit trouver à Daniel faveur et grâce auprès du prince des eunuques.

10	וַיֹּאמֶר	שֵׁר	הַסְּרִיסִים	לְדָנִיֵּאל	יִרָא	אֲנִי	אֶת-	אֲדֹנָי	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר
	et-il-dit	prince	eunuque	à-Daniel	craignant	je	toi	le-Seigneur	le-roi	qui
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H5631</a>	<a href="#">H1840</a>	<a href="#">H3373</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H4428</a>	
	מְנַה	אֶת-	מֵאֲכָלָם	וְאֶת-	מִשְׂתֵּיכֶם	אֲשֶׁר	לְמָה	יִרְאָה	אֶת-	פְּנֵיכֶם
	fixer	toi	nourriture	et-(* )	festin	qui	pourquoi?	il-verra	toi	face
	<a href="#">H4487</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3978</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4960</a>		<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6440</a>
	זְעָפִים	מִן-	הַיְלָדִים	אֲשֶׁר	כְּגִילְכֶם	וְחַיְבַתְּם	אֶת-	רִאשֵׁי	לְמֶלֶךְ:	
	être-en-colère	de	enfant	qui	vague	et-condamner	toi	têtes-de	pour-le-roi	
	<a href="#">H2196</a>		<a href="#">H3206</a>			<a href="#">H2325</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H4428</a>	

Et le prince des eunuques dit à Daniel : Je crains le roi mon seigneur, qui a prescrit votre nourriture et votre boisson ; car pourquoi verrait-il vos visages plus tristes que ceux des jeunes gens de votre âge ? Et vous exposeriez ma tête auprès du roi.



וְהַשְׂכִּיל et-être-prudent	מִדָּע connaissance <a href="#">H4093</a>	הָאֱלֹהִים le-Dieu <a href="#">H0430</a>	לָהֶם à-eux	נָתַן il-a-donné <a href="#">H5414</a>	אַרְבַּעָתָם quatre <a href="#">H0702</a>	הָאֵלֶּה le-ces <a href="#">H0428</a>	וְהַיְלָדִים et-enfant <a href="#">H3206</a>	17
	וְחִלְמוֹת: et-songe <a href="#">H2472</a>	חִזּוֹן vision <a href="#">H2377</a>	בְּכֹל- dans-tout <a href="#">H3605</a>	הַבֵּין le-entre <a href="#">H0995</a>	וְדַנְיָאֵל et-Daniel <a href="#">H1840</a>	וְחִכְמָה [וְחִכְמָה] livre <a href="#">H2451</a>	בְּכֹל- dans-tout <a href="#">H3605</a>	

Et à ces jeunes gens, aux quatre, Dieu donna de la science et de l'instruction dans toutes les lettres et dans toute la sagesse ; et Daniel avait de l'intelligence en toute vision et dans les songes.

לִפְנֵי devant <a href="#">H6440</a>	הַסְּרִיסִים eunuque <a href="#">H5631</a>	שָׂר prince <a href="#">H8269</a>	וַיָּבִיֵאֵם et-venir <a href="#">H0935</a>	לְהָבִיֵאֵם venir <a href="#">H0935</a>	הַמֶּלֶךְ le-roi <a href="#">H4428</a>	אָמַר a-dit <a href="#">H0559</a>	אֲשֶׁר- qui	הַיָּמִים les-jours <a href="#">H3117</a>	וְלִמְקַצַּת et-partie <a href="#">H7117</a>	18
--------------------------------------------	--------------------------------------------------	-----------------------------------------	---------------------------------------------------	-----------------------------------------------	----------------------------------------------	-----------------------------------------	----------------	-------------------------------------------------	----------------------------------------------------	----

נְבֻכַדְנֶצַּר:  
Nebucadnetsar  
[H5019](#)

Et, à la fin des jours où le roi avait dit de les amener, le prince des eunuques les amena devant Nebucadnetsar ;

מִישָׂאֵל Mischaël <a href="#">H4332</a>	חַנַּנְיָה [חַנַּנְיָה] <a href="#">H1840</a>	כְּדַנְיָאֵל comme-Daniel <a href="#">H1840</a>	מְכֹלָם tout <a href="#">H3605</a>	וּנְמָצָא trouver <a href="#">H4672</a>	וְלֹא et-ne...pas <a href="#">H3808</a>	הַמֶּלֶךְ le-roi <a href="#">H4428</a>	אִתָּם avec-eux <a href="#">H0854</a>	וַיְדַבֵּר et-il-parla <a href="#">H1696</a>	19
					הַמֶּלֶךְ: le-roi <a href="#">H4428</a>	לִפְנֵי devant <a href="#">H6440</a>	וַיַּעֲמֵדוּ et-se-tenir <a href="#">H5975</a>	וַעֲזַרְיָה [וַעֲזַרְיָה] <a href="#">H5838</a>	

et le roi parla avec eux, et entre eux tous il n'en fut trouvé aucun comme Daniel, Hanania, Mishaël et Azaria ; et ils se tinrent devant le roi.

יָדוֹת main <a href="#">H3027</a>	עֶשְׂרִים dix <a href="#">H6235</a>	וַיִּמְצְאוּ et-trouver <a href="#">H4672</a>	הַמֶּלֶךְ le-roi <a href="#">H4428</a>	מֵהֶם d'eux <a href="#">H1992</a>	בְּקִישׁ [בְּקִישׁ] qui <a href="#">H1245</a>	אֲשֶׁר- qui <a href="#">H0998</a>	בִּינָה intelligence <a href="#">H0998</a>	חִכְמָת [חִכְמָת] <a href="#">H2451</a>	דִּבֶּר il-a-parlé <a href="#">H1697</a>	וְכֹל et-tout <a href="#">H3605</a>	20
			מַלְכוּתוֹ: royaume <a href="#">H4438</a>	בְּכֹל- dans-tout <a href="#">H3605</a>	אֲשֶׁר qui <a href="#">H0825</a>	הָאֲשָׁפִים magicien <a href="#">H2748</a>	הַחֲרָטְמִים magicien <a href="#">H2748</a>	כָּל- tout <a href="#">H3605</a>	עַל sur		

Et dans toutes les choses qui réclamaient de la sagesse et de l'intelligence, au sujet desquelles le roi les interrogea, il les trouva dix fois supérieurs à tous les devins [et] enchanteurs qui étaient dans tout son royaume.

פ (*) <a href="#">H4428</a>	הַמֶּלֶךְ: le-roi <a href="#">H4428</a>	לְכוּרֶשׁ Cyrus <a href="#">H3566</a>	אַחַת une <a href="#">H0259</a>	שָׁנָת année-de <a href="#">H8141</a>	עַד- jusqu'à <a href="#">H5704</a>	דַּנְיָאֵל Daniel <a href="#">H1840</a>	וַיָּבִיֵא et-il-arriva <a href="#">H1961</a>	21
-----------------------------------	-----------------------------------------------	---------------------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------------	------------------------------------------	-----------------------------------------------	-----------------------------------------------------	----

Et Daniel fut là jusqu'à la première année du roi Cyrus.